L8542369
Rev. 10/07/02

BENINCA®

AUTOMAZIONE A TRAINO PER PORTE SEZIONALI RESIDENZIALI

PULLING AUTOMATIC SYSTEM FOR RESIDENTIAL SECTIONAL DOORS

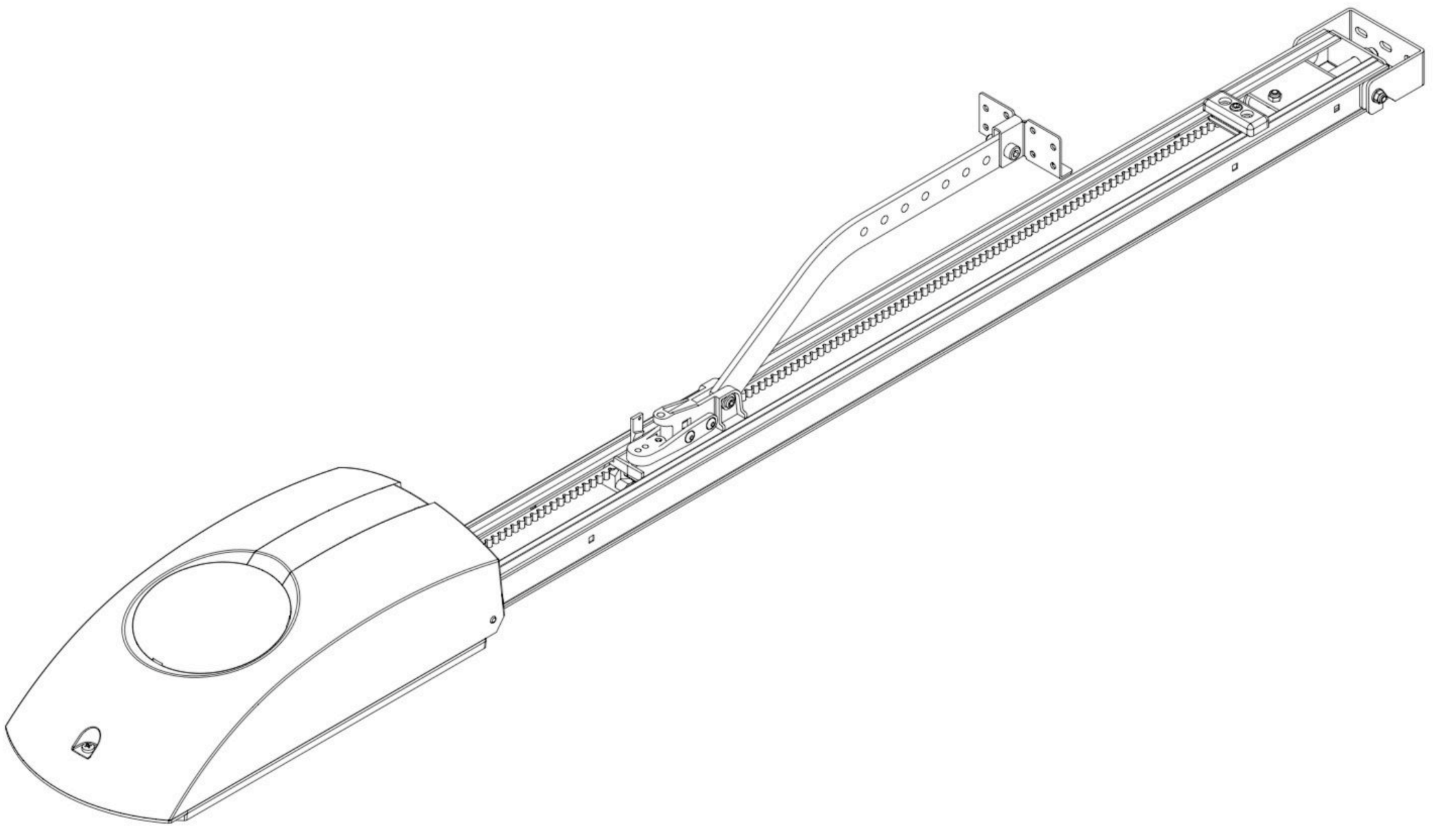
AUTOMATISCHE SCHLEPPVORRICHTUNG FÜR SEKTIONALE TÜREN

AUTOMATISME À ENTRAÎNEMENT POUR PORTES SECTIONNELLES RESIDENTIALES

AUTOMATIZACION DE ARRASTRE PARA PUERTAS SECCIONALES RESIDENTIALES

POCIĄGNIK AUTOMATYCZNY DO BRAM SEKCYJNYCH

JM.3/JM.4



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Maual de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych

CE

UNAC

UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI

Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà** SpA.
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Automatische Schleppvorrichtung für sektionale Türen **JM.3/JM.4**.

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderunge, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:
- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
  EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgesteilt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/02/2007.

Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà** SpA.
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclaire ci-apres que: l'automatisme à entraînement pour portes sectionnelles **JM.3/JM.4**.

- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour consituer une machine couverte par la directive 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:
- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
  EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une parte ait été considerée et declarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/02/2007.

La porta deve aprirsi e chiudersi tirando e spingendo orizzontalmente sul bordo superiore.

It has to be possible to open and close the door by pulling and pushing horizontally its top edge.

Das Tor muß zu öffnen und zu schließen sein, indem man es an seinem Oberrand zieht und schiebt.

La porte devra pouvoir être ouverte et fermée en tirant et en poussant horizontalement sur son bord supérieur.

La puerta debe abrirse y cerrarse tirando y empujando horizontalmente sobre el borde superior.

Brama musi się otwierać i zamykać poprzez poziome pociąganie i popychanie górnej krawędzi.

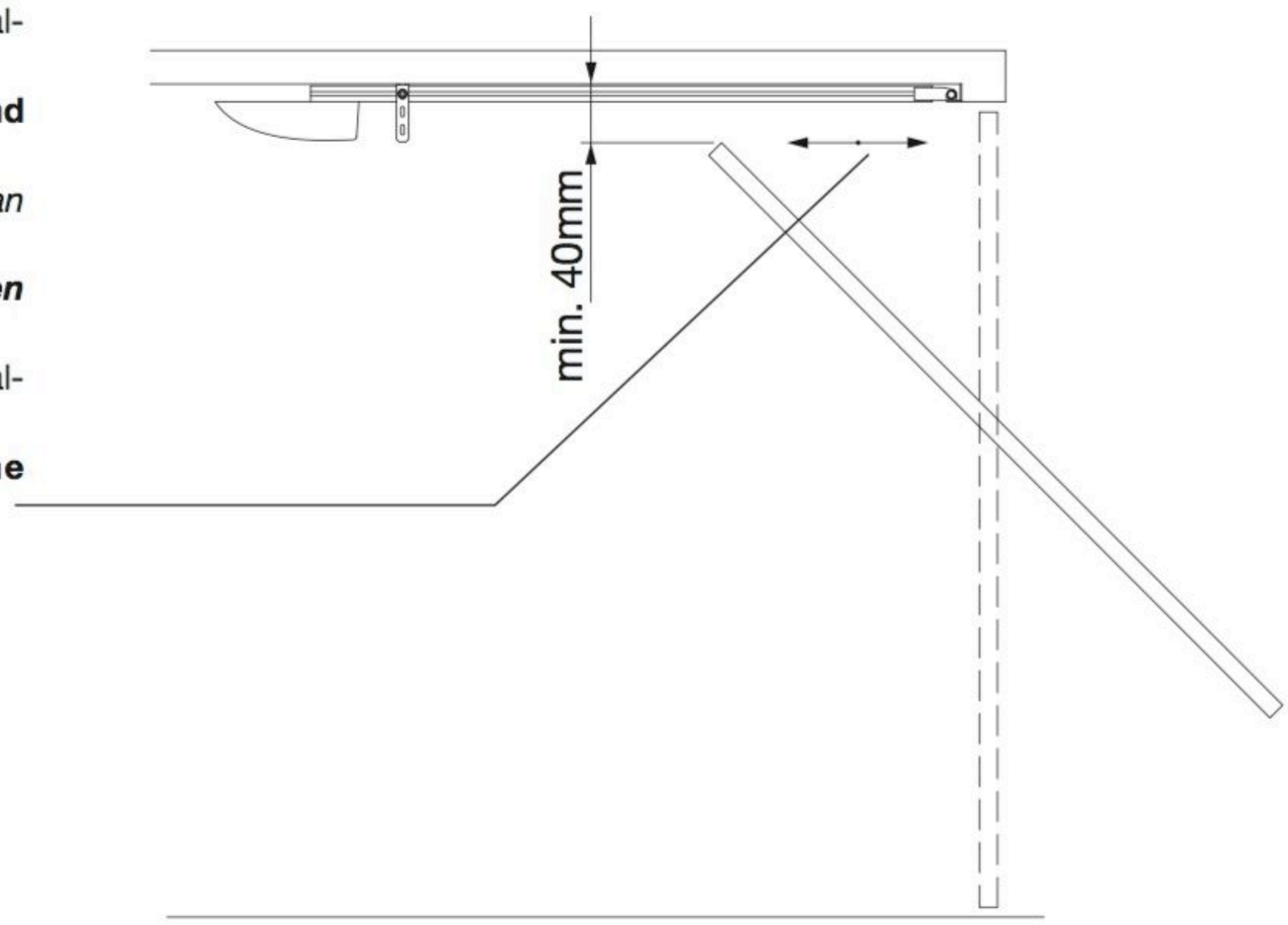


Fig.1

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	JM.3	JM.4
Alimentazione	**Feed**	*Speisung*	**230Vac**	**230Vac**
Alimentazione motore	**Motor feed**	*Motorspeisung*	**24Vdc**	**24Vdc**
Potenza assorbita	**Absorbed rating**	*Leistung*	**140W**	**220W**
Velocità di trazione	**Drive speed**	*Zuggeschwindigkeit*	**5,4/8/10 m/1'**	**3,5/6/8 m/1'**
Forza trazione/spinta	**Drive/thrust force**	*Zugkraft/Schubkraft*	**600N**	**1200N**
Grado di protezione	**Degree of protection**	*Schutzart*	**IP40**	**IP40**
Intermittenza lavoro	**Jogging**	*Betriebsintervall*	*	*
Temp. funzionamento	**Operating temp.**	*Betriebstemperatur*	**-20°C/+70°C**	**-20°C/+70°C**
Rumorosità	**Noise level**	*Geräuschentwicklung*	**<70dB (A)**	**<70dB (A)**
Altezza max. porta:	**Max. door height:**	*Max. Torhöhe:*		
con PTC3/PTC4	**with PTC3/PTC4**	*mit PTC3/PTC4*	**2,5m**	**2,5m**
con PTCL4	**with PTCL4**	*mit PTCL4*	**3,5m**	**3,5m**
Peso gruppo motore	**Power unit weight**	*Gewicht der Motoreinheit*	**5,9 kg**	**7,6 kg**
Peso totale:	**Total weight:**	*Gesamtgewicht:*		
con PTC3/PTC4	**with PTC3/PTC4**	*mit PTC3/PTC4*	**11,5kg**	**13kg**
con PTCL4	**with PTCL4**	*mit PTCL4*	**13,3kg**	**15kg**

Donnees technique	**Datos técnicos**	**Dane techniczne**	**JM.3**	**JM.4**
Alimentation	Alimentación	Zasilanie	**230Vac**	**230Vac**
Alimentation moteur	Alimentación del motor	Zasilanie silnika	**24Vdc**	**24Vdc**
Puissance absorbée	Potencia absorbida	Natężemie	**140W**	**220W**
Vitesse de traction	Velocidad de tracción	Prędkość ciągnięcia	**3,5/6/8 m/1'**	**3,5/6/8 m/1'**
Force traction/poussée	Fuerza tracción/empuje	Siła ciągnięcia/pchania	**600N**	**1200N**
Indice de protection	Grado de protección	Stopień ochrony	**IP40**	**IP40**
Intermittence travail	Intermitencia de trabajo	Cykliczność pracy	*	*
Temp. fonctionnement	Temp. de funcionamiento	Temp. podczas pracy	**-20°C/+70°C**	**-20°C/+70°C**
Bruit	Ruido	Max. halas	**<70dB (A)**	**<70dB (A)**
Hauteur max. porte:	Altura máx. de puerta:	Wysokość max bramy:		
avec PTC3/PTC4	con PTC3/PTC4	z PTC3/PTC4	**2,5m**	**2,5m**
avec PTCL4	con PTCL4	z PTCL4	**3,5m**	**3,5m**
Poids groupe moteur	Peso grupo motor	Ciężar zepołu silniko-wego	**5,9 kg**	**7,6 kg**
Poids totale:	Peso total:	Ciężar całkowity:		
avec PTC3/PTC4	con PTC3/PTC4	z PTC3/PTC4	**11,5kg**	**13kg**
avec PTCL4	con PTCL4	z PTCL4	**13,3kg**	**15kg**

* Uso intensivo - **Intensive use -** *Intensive Nutzung* **- *Usage intensif*** - Uso intensivo - ***Użytkowanie intensywne***

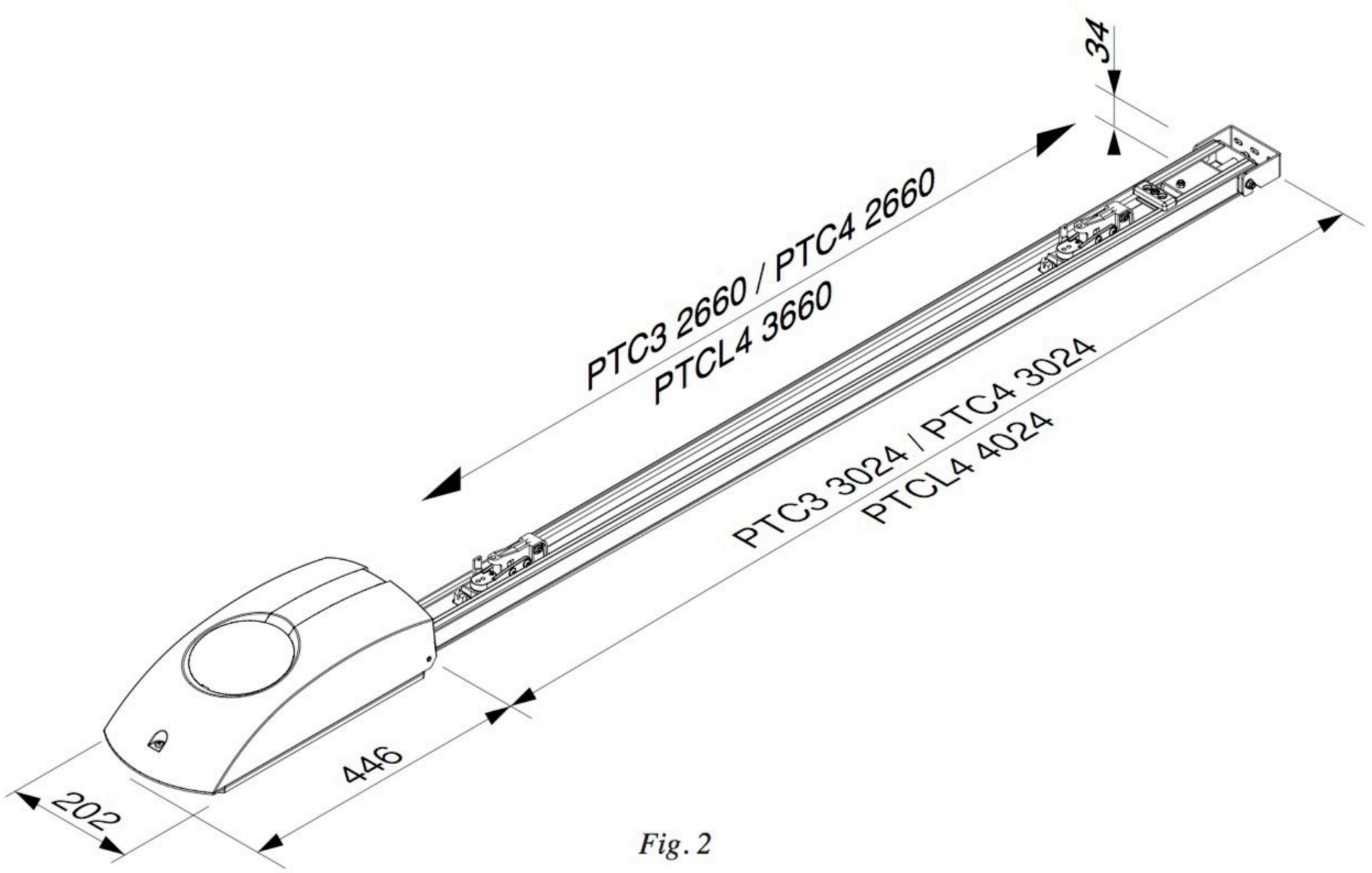

34
PTC3 2660 / PTC4 2660
PTCL4 3660
PTC3 3024 / PTC4 3024
PTCL4 4024
446
202

Fig. 2

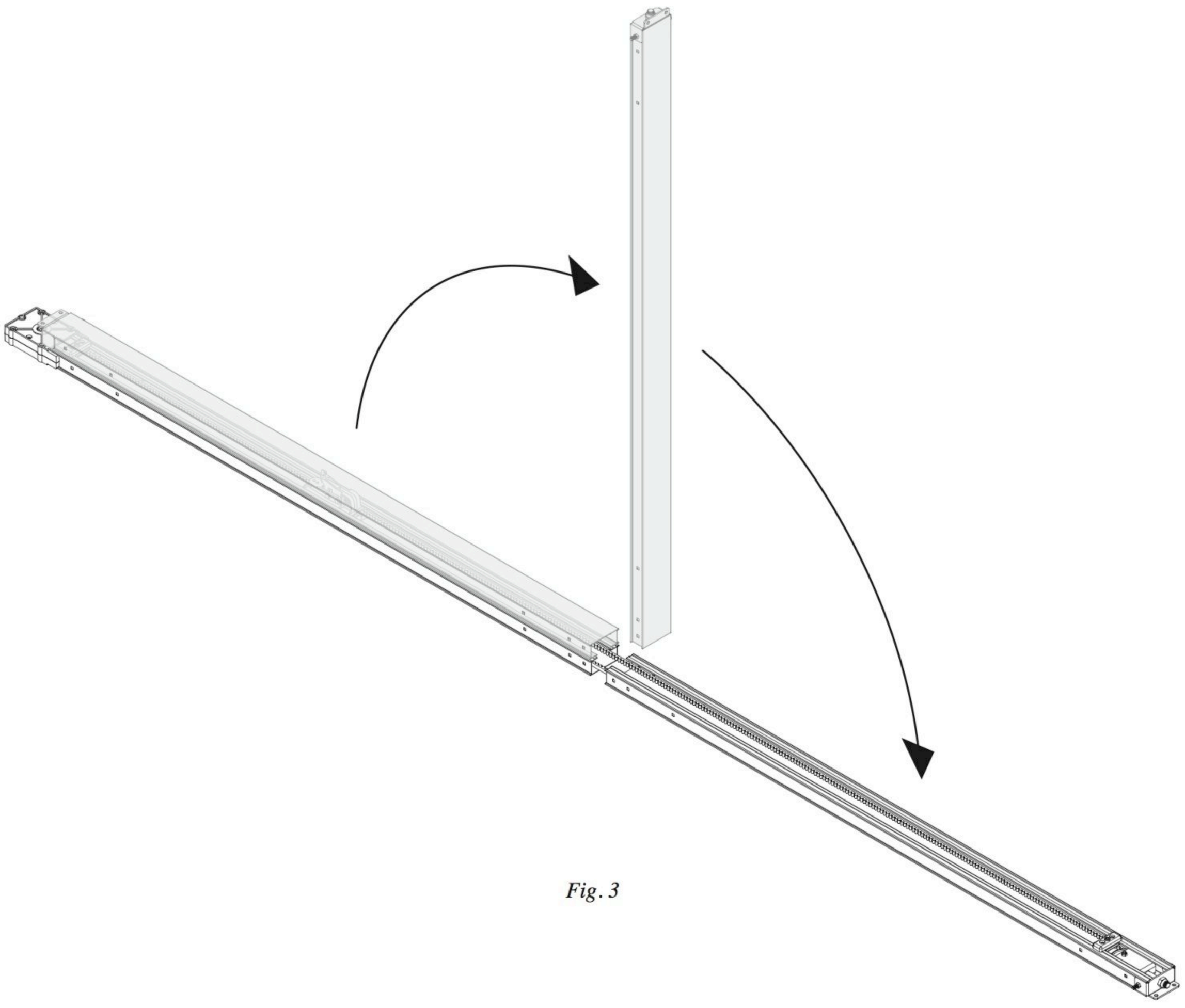


Fig. 3

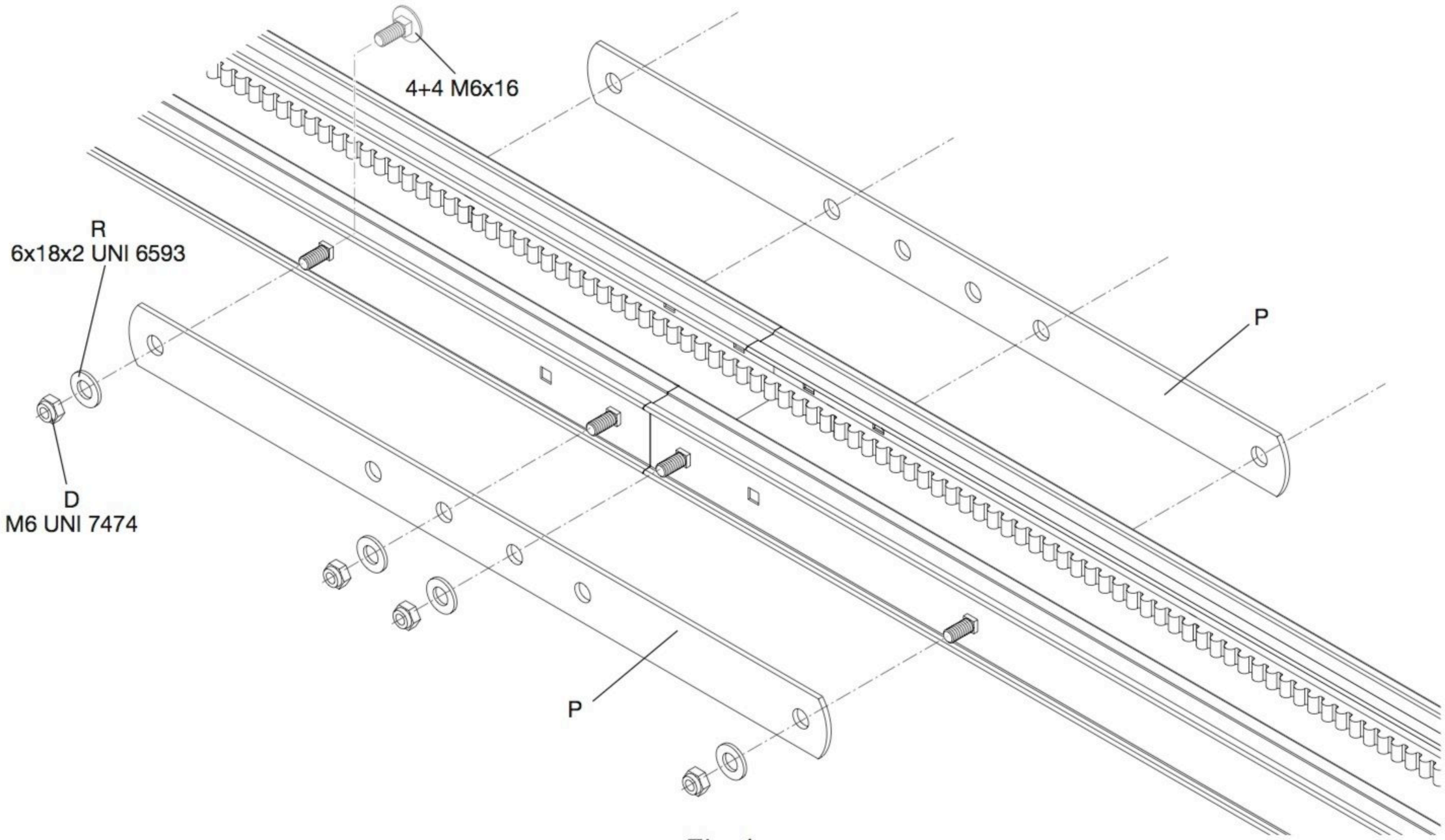


Fig. 4

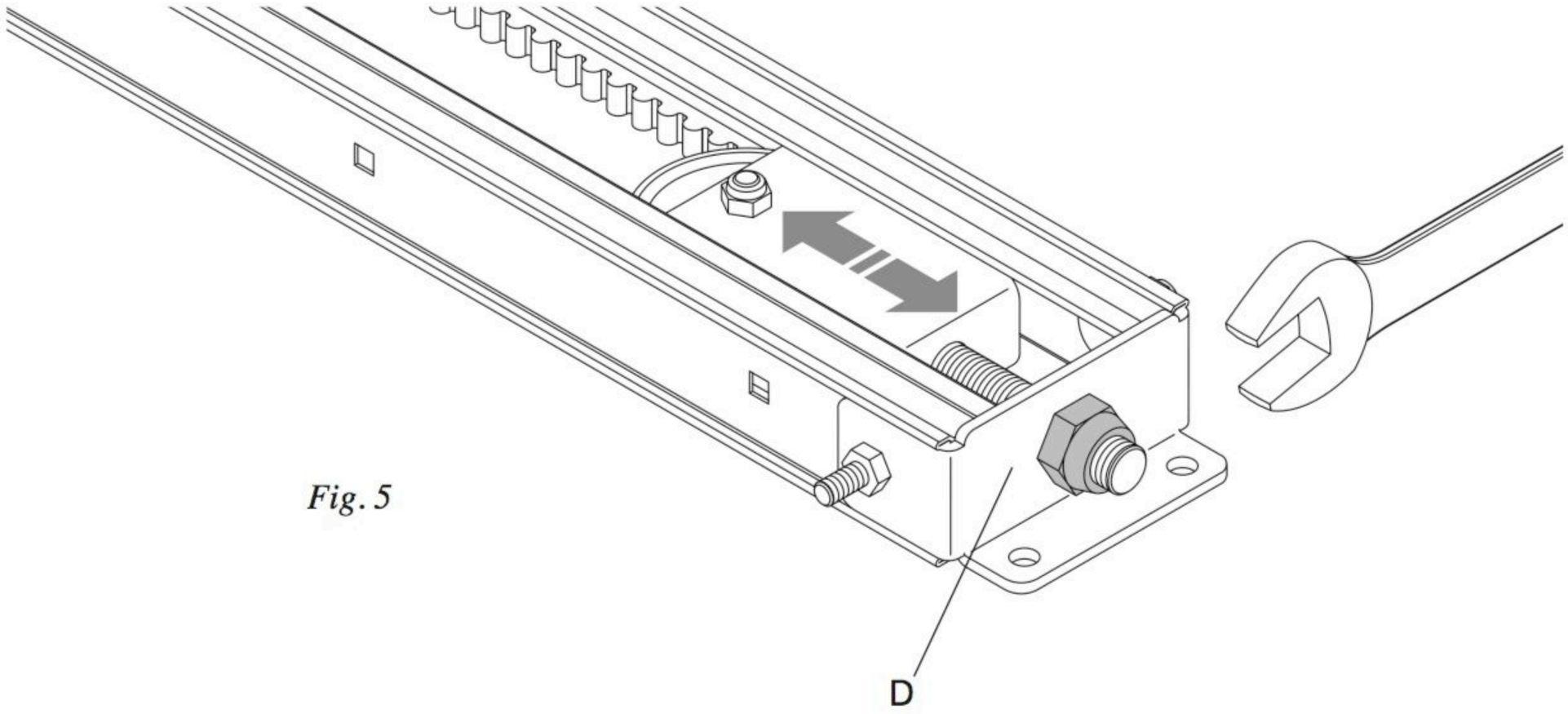


Fig. 5

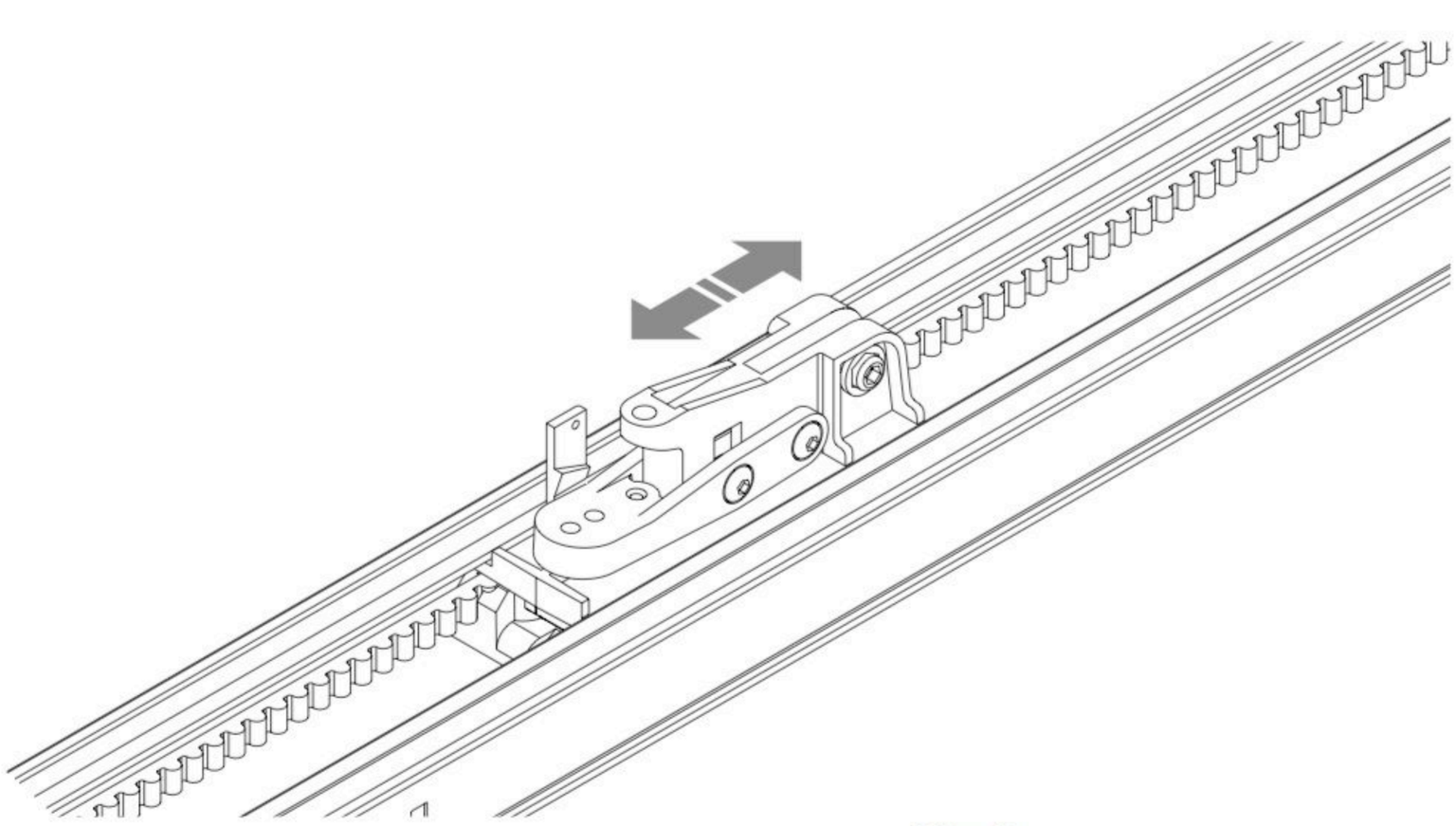


Fig. 6

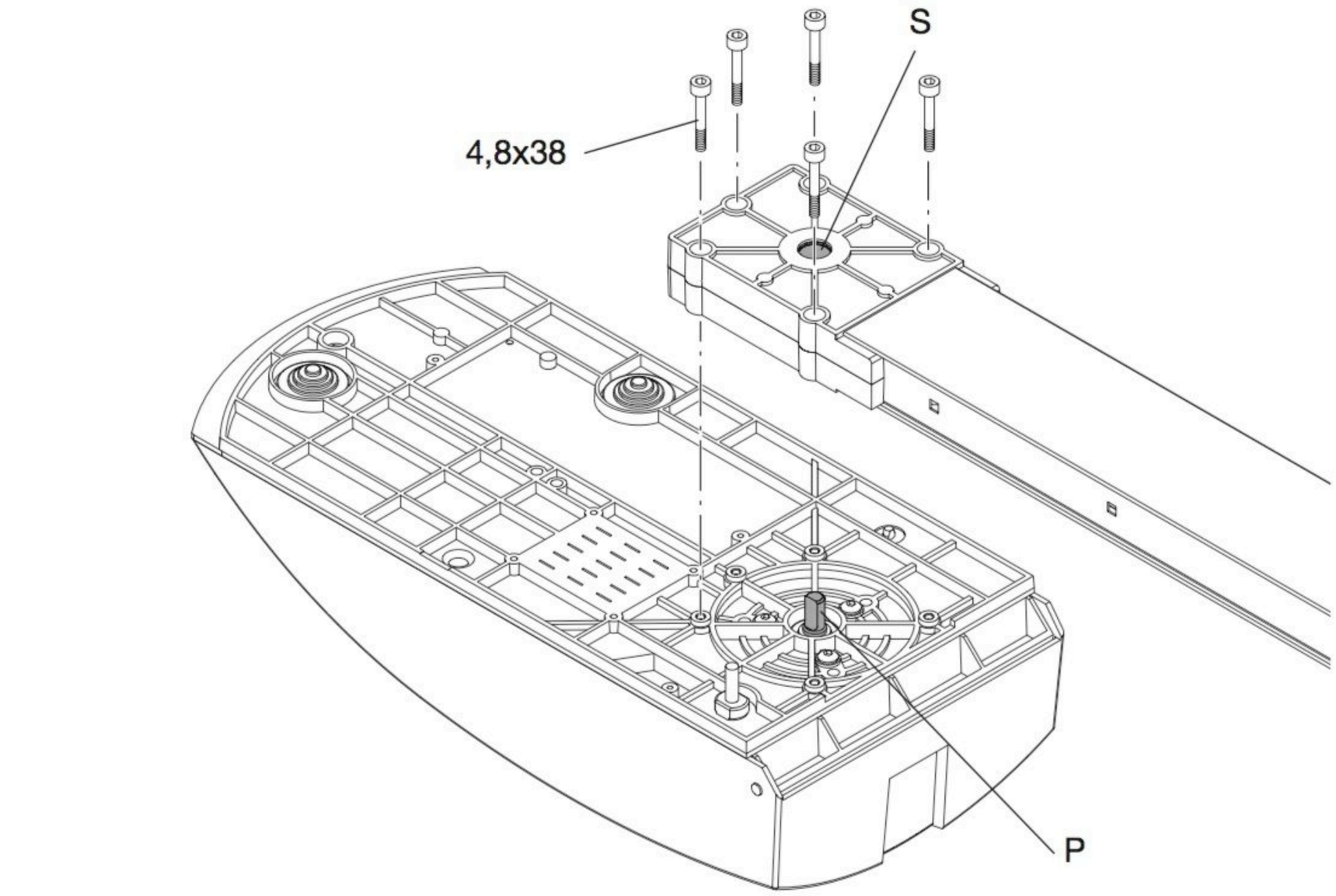
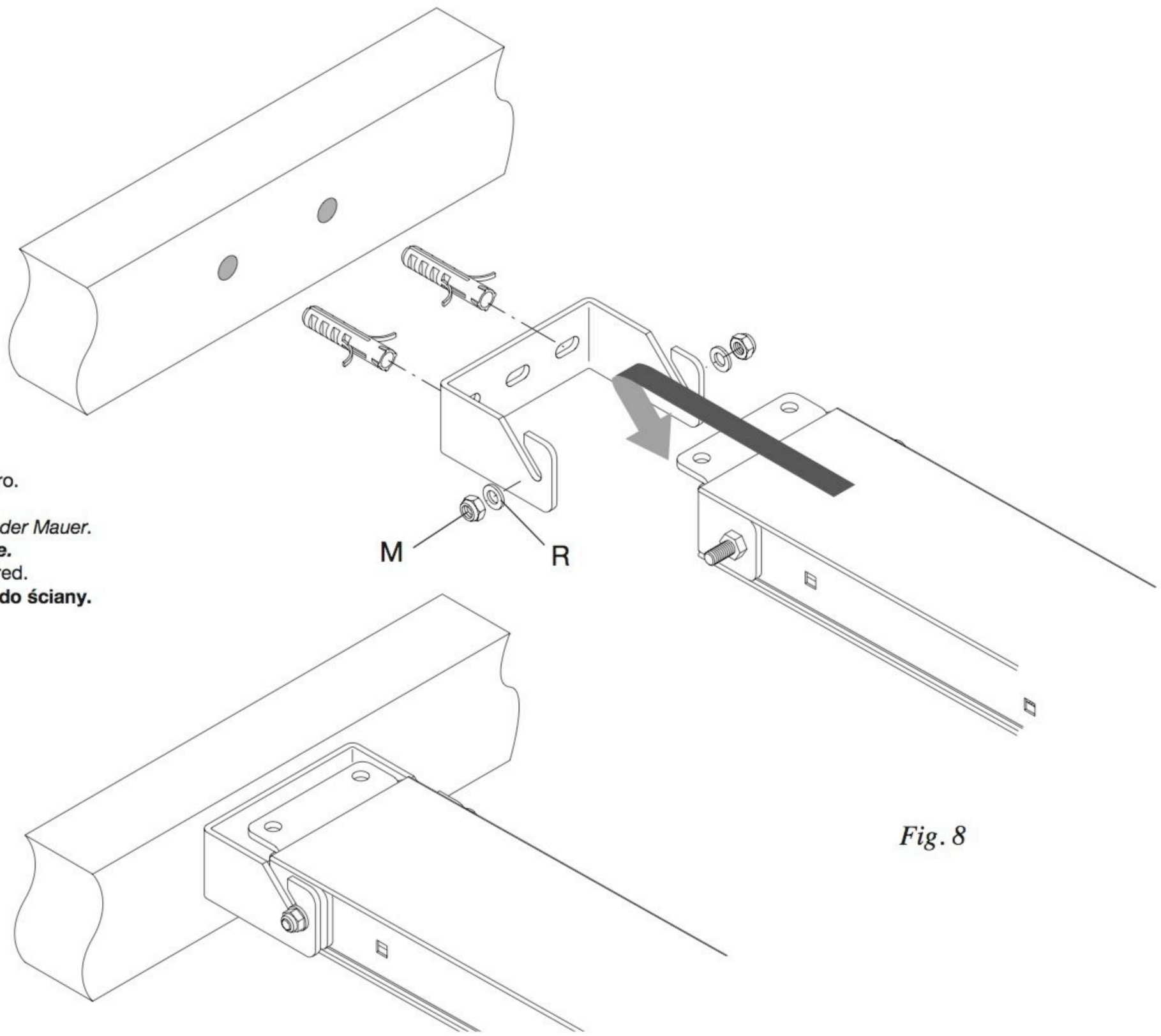


Fig.7



Fissaggio a muro.
Wall fixing.
Befestigung an der Mauer.
Fixation murale.
Fijación a la pared.
Przyczepianie do ściany.

Fig. 8

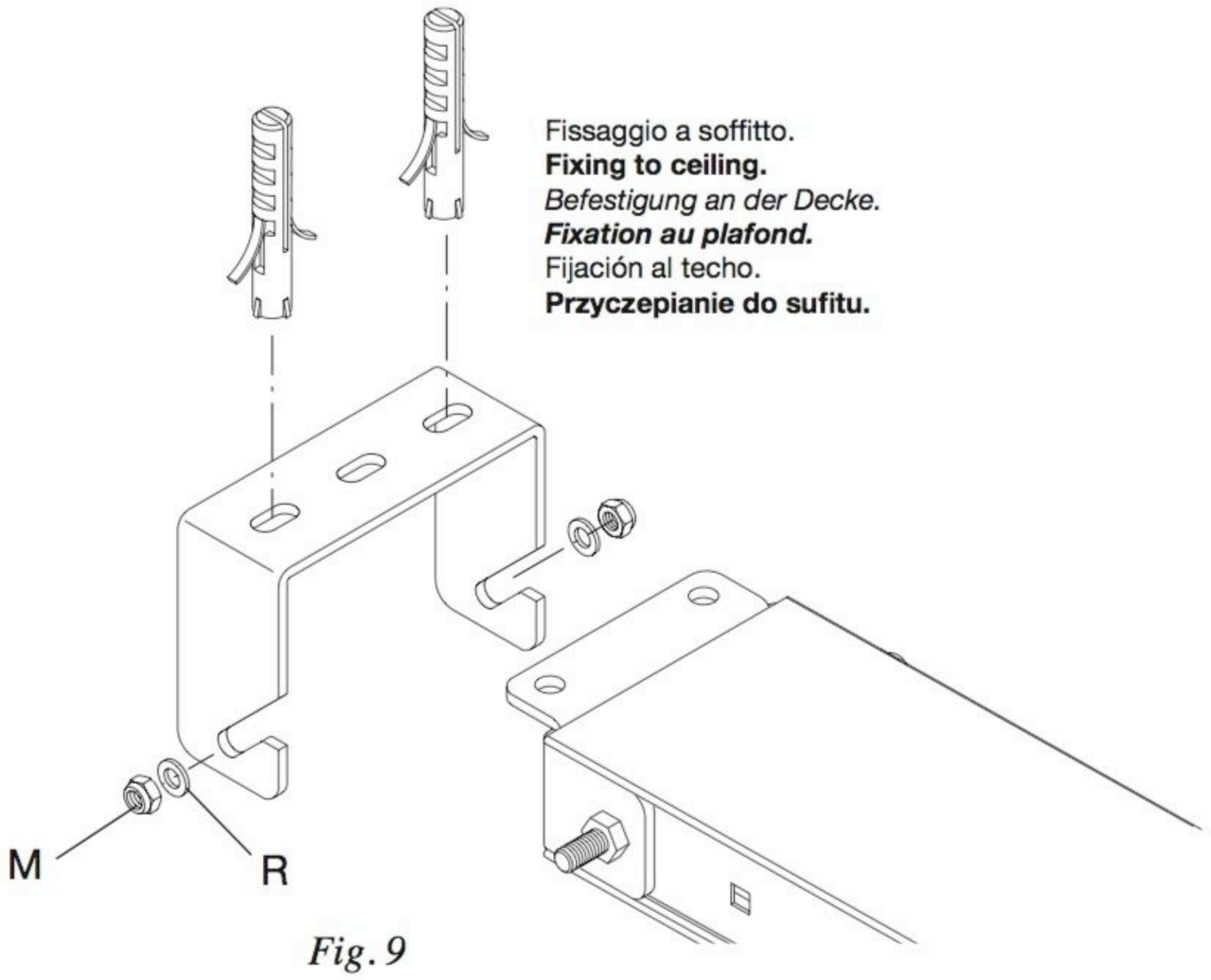


Fig. 9

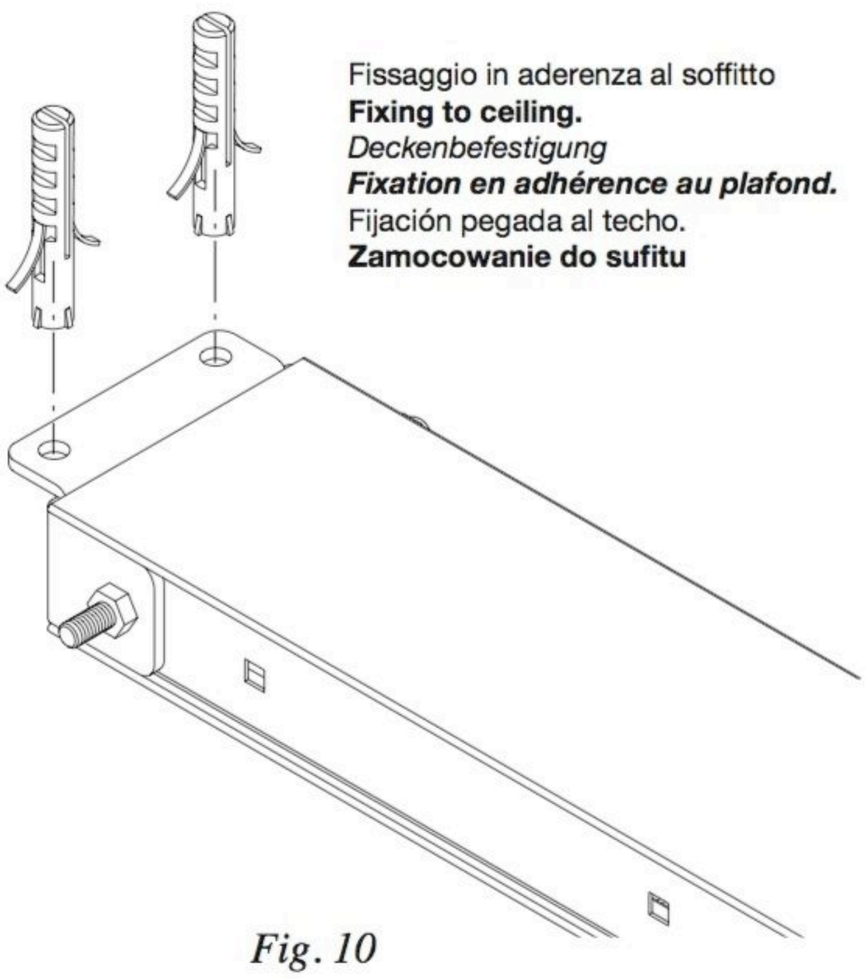


Fig. 10

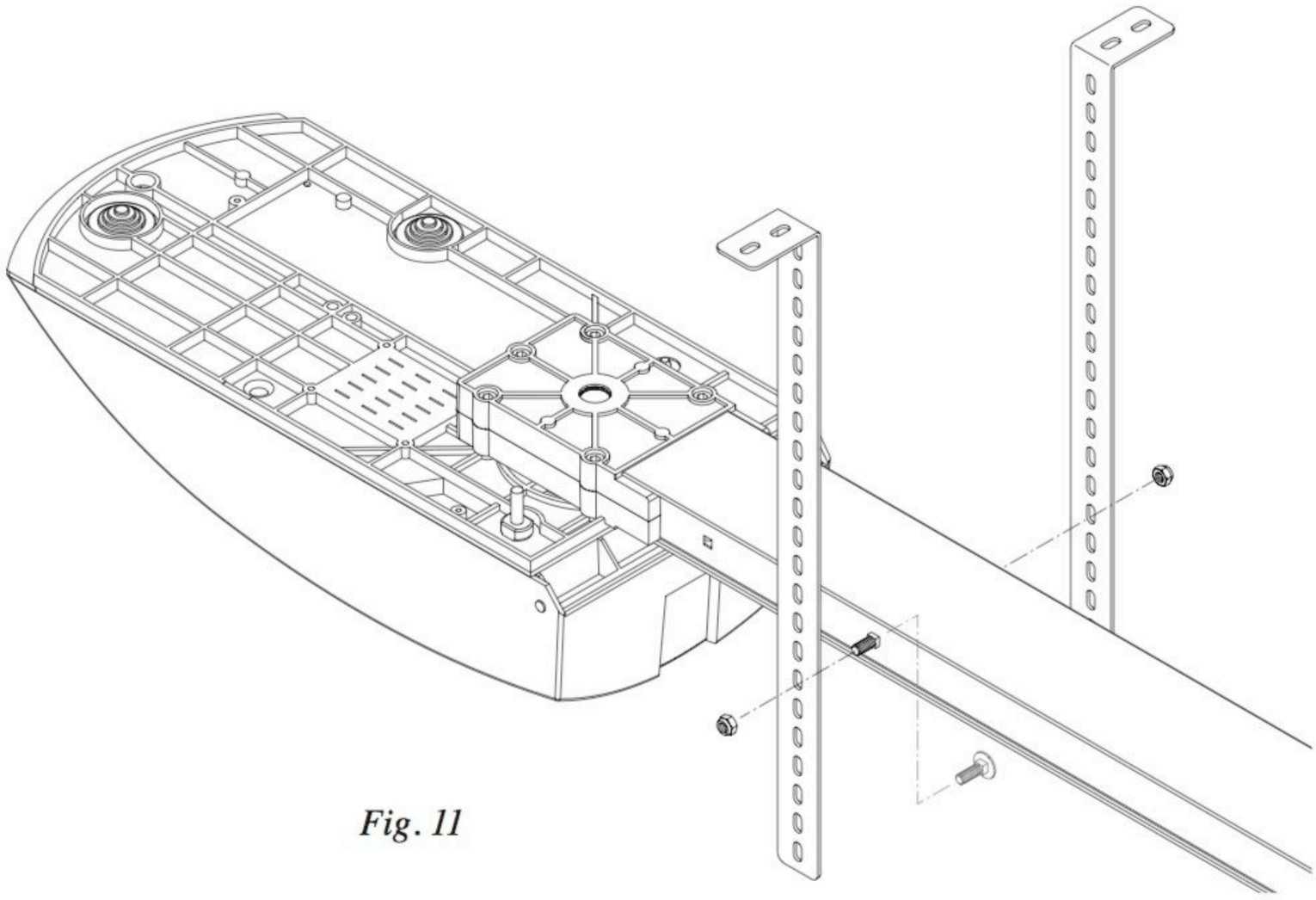


Fig. 11

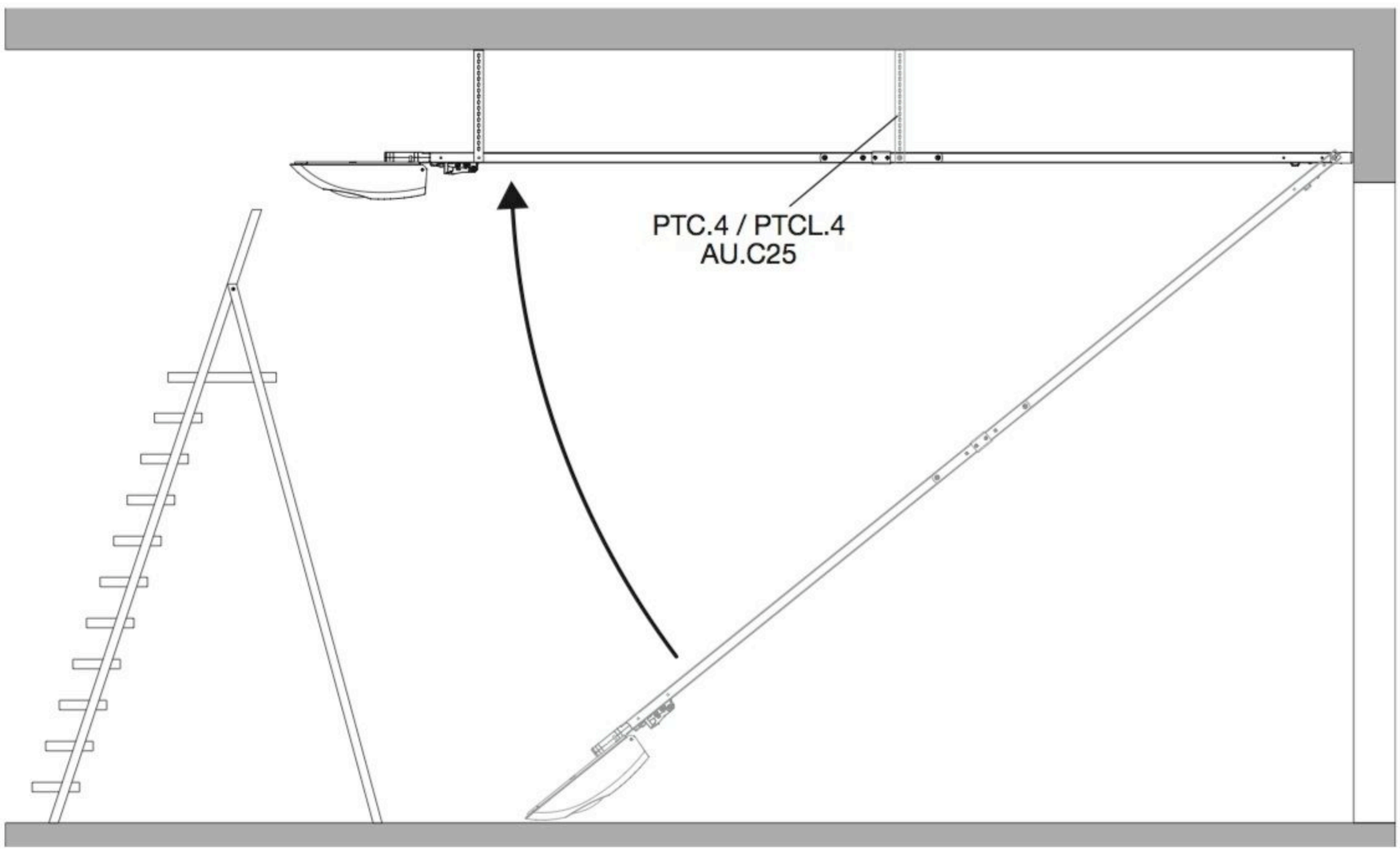


Fig. 12

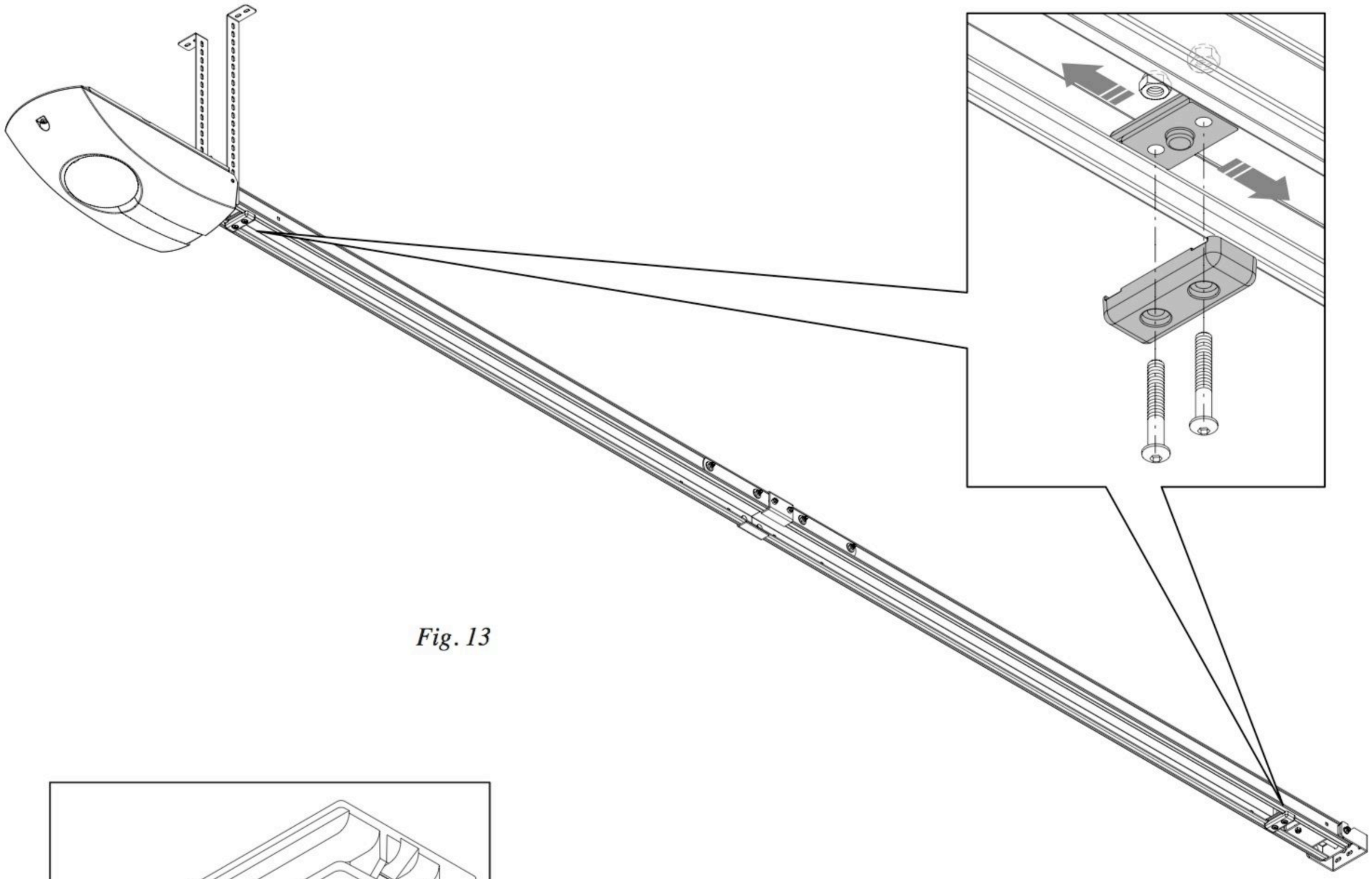


Fig. 13

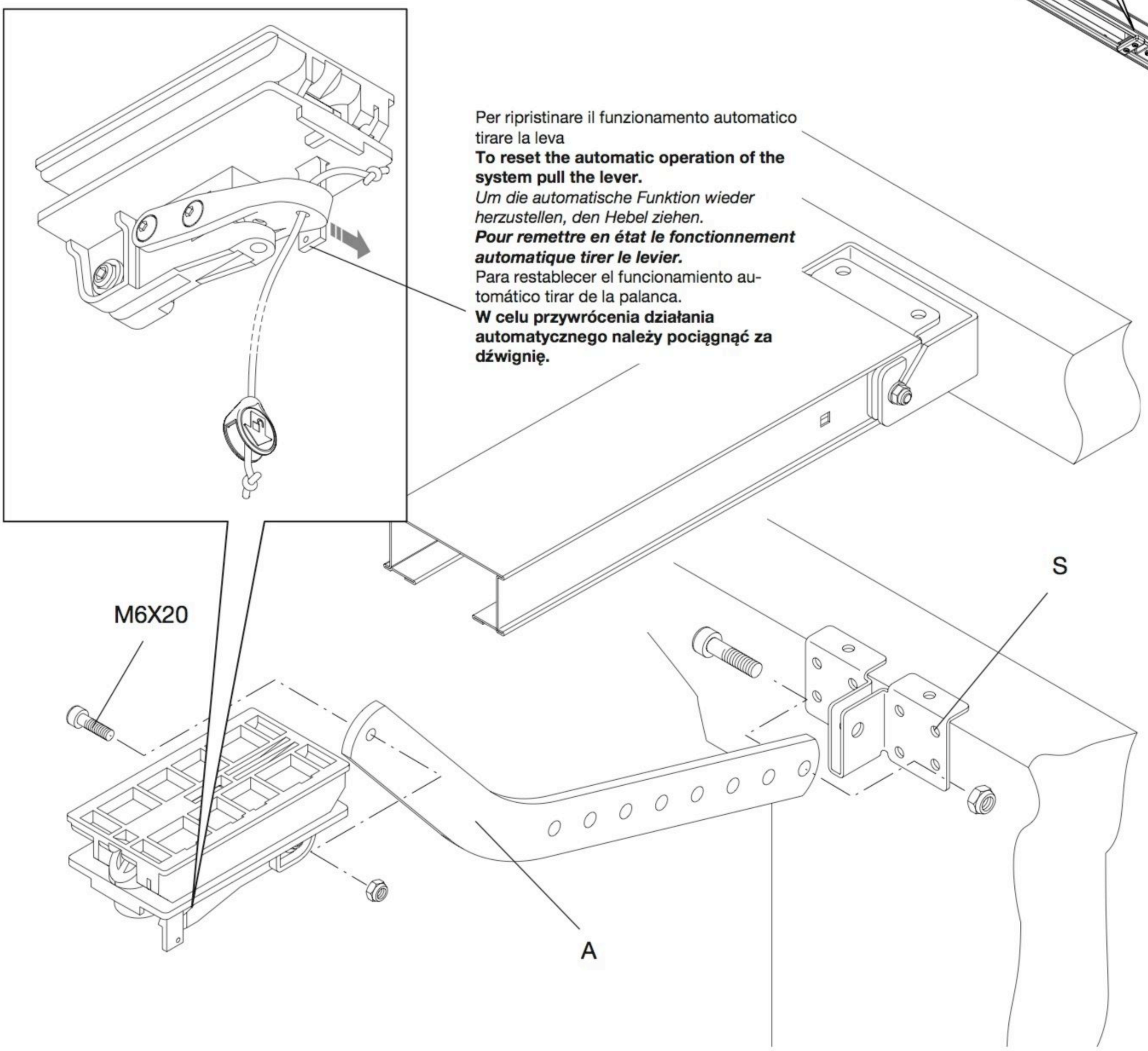

Per ripristinare il funzionamento automatico tirare la leva
To reset the automatic operation of the system pull the lever.
Um die automatische Funktion wieder herzustellen, den Hebel ziehen.
Pour remettre en état le fonctionnement automatique tirer le levier.
Para restablecer el funcionamiento automático tirar de la palanca.
W celu przywrócenia działania automatycznego należy pociągnąć za dźwignię.
M6X20
S
A

Fig. 14

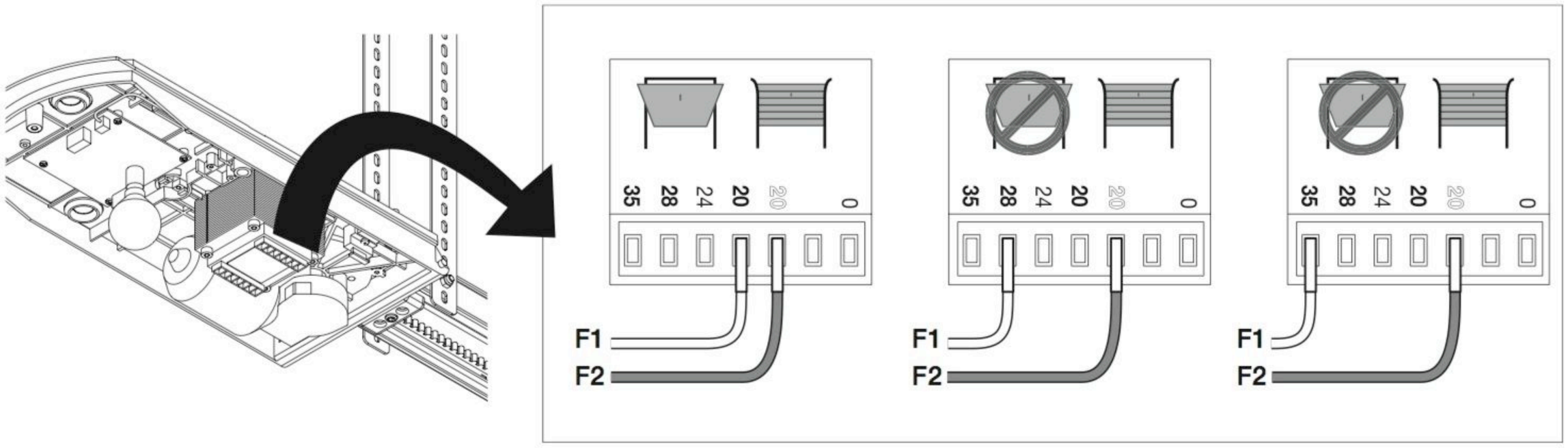


Fig. 15

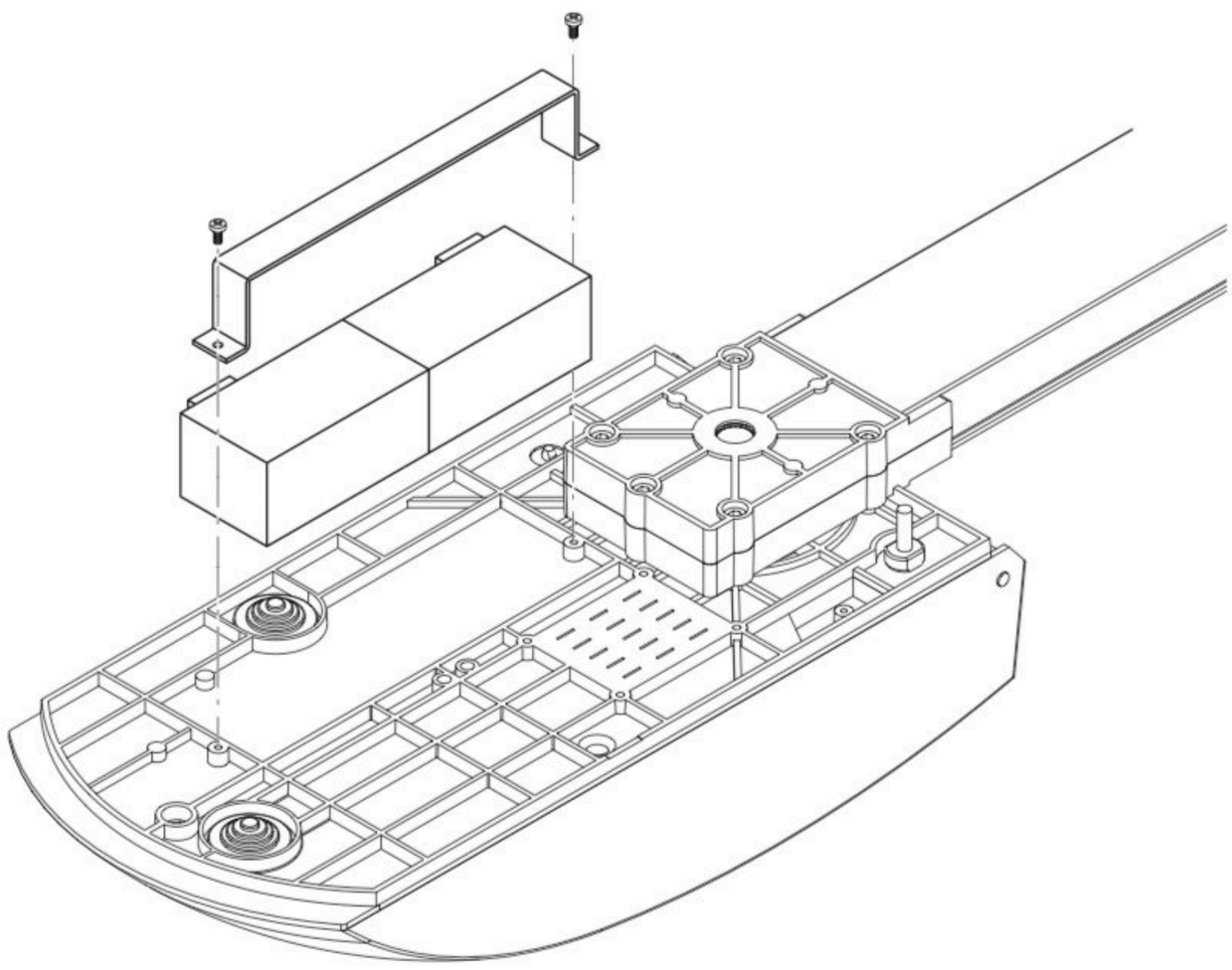


Fig. 16

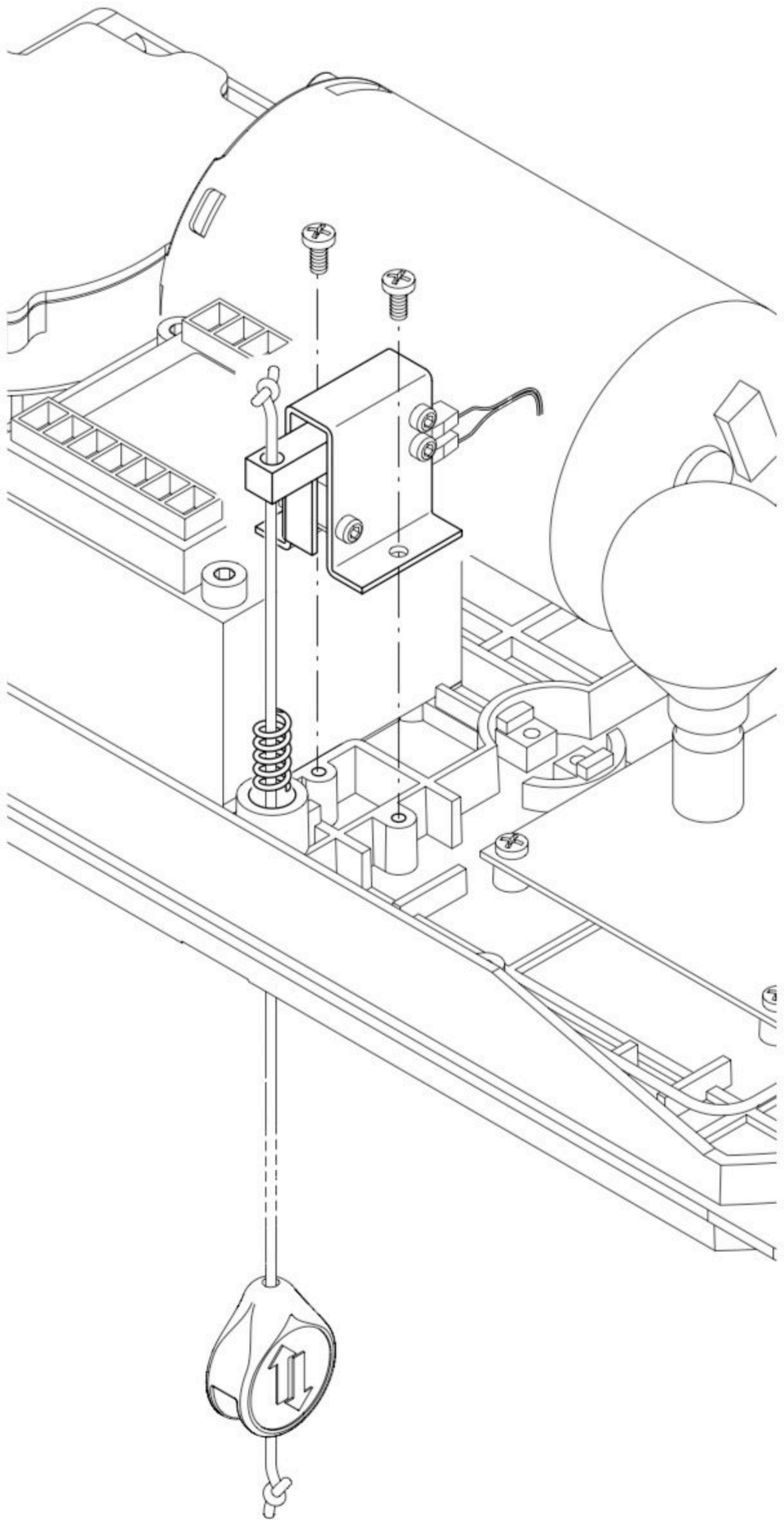


Fig. 17

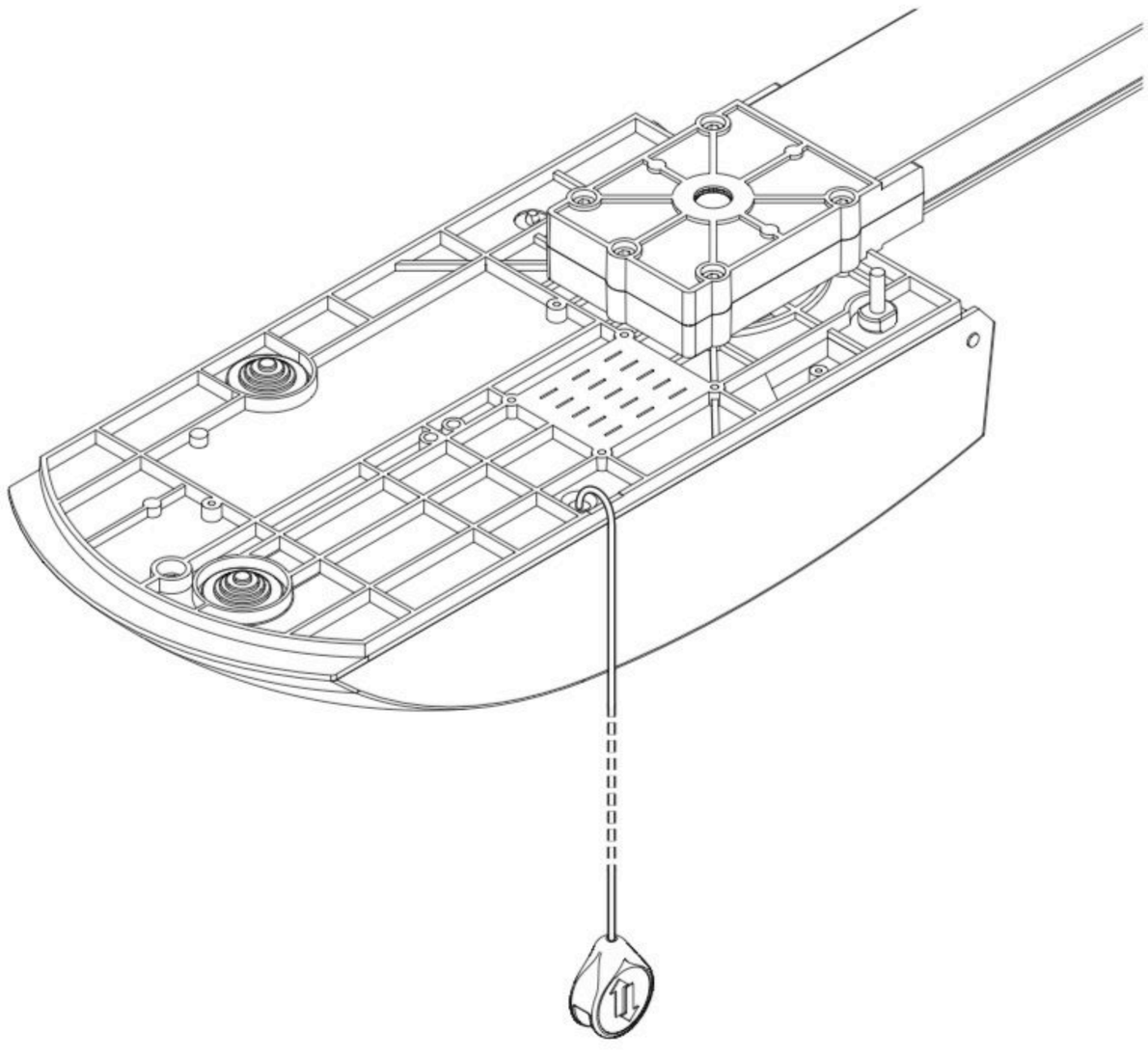


Fig. 18

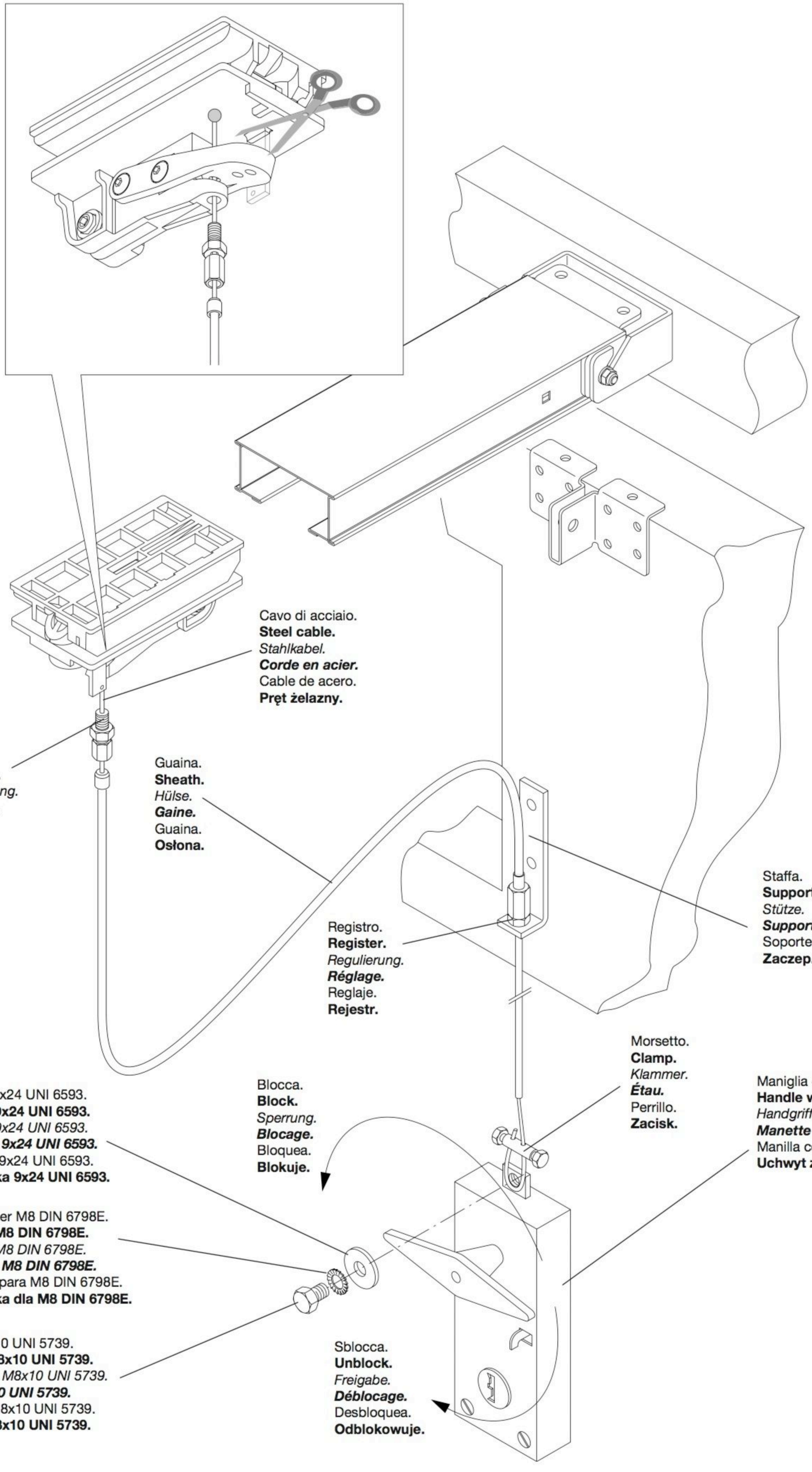
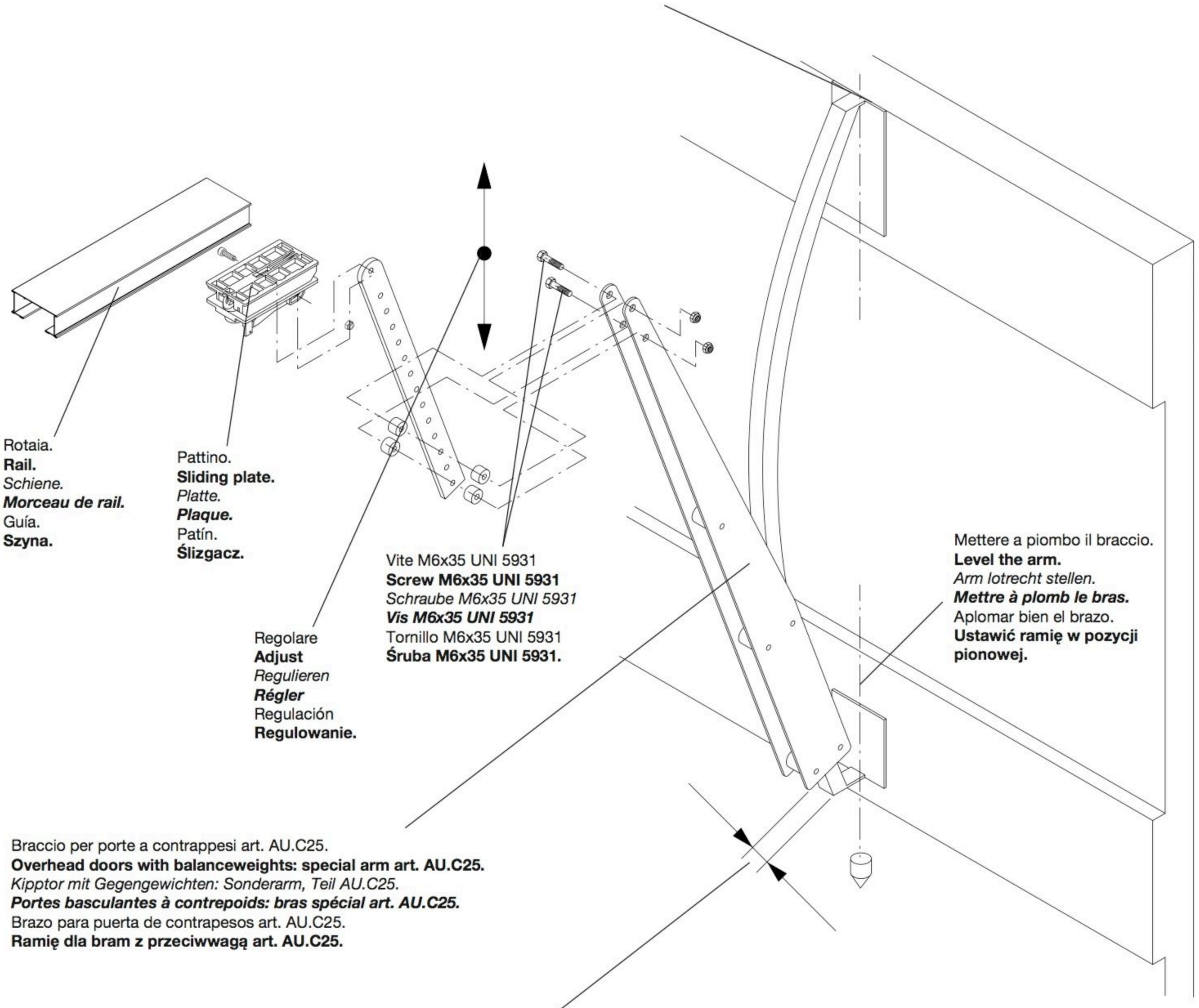

Cavo di acciaio.
Steel cable.
Stahlkabel.
Corde en acier.
Cable de acero.
Pręt żelazny.
Registro.
Register.
Regulierung.
Réglage.
Reglaje.
Rejestr.
Guaina.
Sheath.
Hülse.
Gaine.
Guaina.
Osłona.
Registro.
Register.
Regulierung.
Réglage.
Reglaje.
Rejestr.
Staffa.
Support.
Stütze.
Support.
Soporte.
Zaczep.
Morsetto.
Clamp.
Klammer.
Étau.
Perrillo.
Zacisk.
Blocca.
Block.
Sperrung.
Blocage.
Bloquea.
Blokuje.
Maniglia con piastra.
Handle with plate.
Handgriff mit Platte.
Manette avec plaque.
Manilla con placa.
Uchwyt z płytą.
Rosetta 9x24 UNI 6593.
Washer 9x24 UNI 6593.
Scheibe 9x24 UNI 6593.
Rondelle 9x24 UNI 6593.
Arandela 9x24 UNI 6593.
Podkładka 9x24 UNI 6593.
Rosetta per M8 DIN 6798E.
Washer M8 DIN 6798E.
Scheibe M8 DIN 6798E.
Rondelle M8 DIN 6798E.
Arandela para M8 DIN 6798E.
Podkładka dla M8 DIN 6798E.
Vite M8x10 UNI 5739.
Screw M8x10 UNI 5739.
Schraube M8x10 UNI 5739.
Vis M8x10 UNI 5739.
Tornillo M8x10 UNI 5739.
Śruba M8x10 UNI 5739.
Sblocca.
Unblock.
Freigabe.
Déblocage.
Desbloquea.
Odblokowuje.

Fig.19

Fissare il braccio sul filo superiore della porta.
Fix the arm to the top edge of the door.
Arm an der oberen Kante des Tores befestigen
Fixer le bras sur l'arête supérieure de la porte.
Fijar el brazo en la arista superior de la puerta.
Przymocować ramię do górnego prętu bramy.



Braccio per porte a contrappesi art. AU.C25.
Overhead doors with balanceweights: special arm art. AU.C25.
Kipptor mit Gegengewichten: Sonderarm, Teil AU.C25.
Portes basculantes à contrepoids: bras spécial art. AU.C25.
Brazo para puerta de contrapesos art. AU.C25.
Ramię dla bram z przeciwwagą art. AU.C25.

A porta chiusa lasciare 2 ÷ 3 cm.
Keep a distance of 2 ÷ 3 cm when the door is closed.
Wenn die Tür geschlossen ist, lassen 2 ÷ 3 cm.
Il faut lasser 2 ÷ 3 cm quand la porte est ouvert.
Cuando la puerta ésta cerrada, hay que haber 2 ÷ 3 cm.
Podczas zamkniętej bramy pozostawić 2 ÷ 3 cm.

Fig.20

Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur le moto-réducteur **JM.3/JM.4**.
Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans le recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme Benincà.
Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrémement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs.
Tous nos produits sont garantis.
En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objects causés par les défauts de fabrication.

1. Notice générales

L'automatisme est conçu pour motoriser des portes sectionnelles; pour pouvoir l'appliquer sur des portes basculantes il nécessite d'un bras de fixation spécial (art. AU.C25).
Dans tous les cas, les conditions suivantes devront être prises:
- la distance entre le point le plus haut de la porte et le plafond devra être au minimum de 40mm (fig.1)
- la porte devra pouvoir être ouverte et fermée en tirant et en poussant horizontalement sur son bord supérieur (fig.1).
- les opérations manuelles doivent résulter douces et règulières.

Le motoréducteur est disponible en deux versions:
JM.3 (600Nm) et **JM.4 (1200Nm)** auxquels on peut associer les rails suivant (fig.2):
PTC.3:
Rail pré-assemblé avec courroie de **8mm** pour portes ayant un auteur maxi de **2,5m** utilisable uniquement avec **JM.3**
PTC.4:
Rail pré-assemblé avec courroie de **10mm** pour portes ayant un auteur maxi de **2,5m** utilisable uniquement avec **JM.3** et **JM.4**
PTC.L4:
Rail pré-assemblé avec courroie de **10mm** pour portes ayant un auteur maxi de **3,5m** utilisable uniquement avec **JM.3** et **JM.4**

2. Installation

a) placez le rail sur une surface plate et étendez-le comme indiqué dans la Fig.3
b) en se référant à la Fig. 4, alignez les deux extrémités du rail et fixez-les avec deux plaques P en utilisant les 8 vis M6X16, les écrous D et les rondelles R.
c) vérifiez la tension de la courroie, si nécessaire elle peut être réglée moyennant l'écrou D mis en évidence dans la Fig.5.
La courroie dont la tension a été correctement ajustée garde sa position tout le long du rail, sans flexions, résultant en tout cas souple à une faible pression manuelle.
d) déplacez le chariot d'entraînement (Fig.6) jusqu'à ce que le siège de la poulie (rif. S di Fig. 7) ne joigne le pivot du vilebrequin (rif. P di Fig. 7)
e) fixez le rail à la base du motoréducteur comme dans la Fig.7. Fixez avec les 5 vis D4, 8x38 le rail à la base du motoréducteur.
f) fixez la bride d'accrochage S au mur (Fig.8) ou au plafond (Fig.9), en traçant en correspondance au centre de la porte les deux points de fixation. Accrochez le rail à la bride et fixez-le avec les écrous M et les rondelles R. Déposez le corps du motoréducteur par terre.
Si les espace empêche l'utilisation de la bride S, on peut fixer le rail directement sur le plafond en utilisant les trous mis en évidence dan la Fig.10.
g) prédisposez les brides d'accrochement au plafond en utilisant les sièges spéciaux dans le rail en proximité du motoréducteur (Fig.11) et fixez-les avec les vis M et les écrous D. Dans les rails PTC.4 et PTC.L4 deux autres brides d'accrochement au plafond sont fournies pour être fixées en proximité de la jonction entre les rails.
h) en utilisant une échelle, soulever le motoréducteur (Fig.12), marquez les points de fixation des brides, trouez et fixez le motoréducteur en utilisant les vis et les chevilles adaptées au matériel.
i) fixez les blocages mécaniques d'ouverture et de fermeture, au début et à la fin du rail, comme mis en évidence dans la Fig.13. Par la suite les blocages seront placés avec plus de précision durant la phase de mise à point de l'automation.
l) branchez la tige d'entraînement A à la glissière d'entraînement avec la vis à tête cylindrique M6x20 et l'écrou autobloquant, en évitant de bloquer la tige même. Fixez la tige S à la porte de manière que, la porte ferme, la tige A soit en position presque verticale. Si nécessaire, raccourcissez la tige d'entraînement A.
En cas de vantaux lourds il est conseillé d'utiliser soit les trous supérieurs soit les trous sur le front.
m) enfilez la cordelette dans le levier de déblocage et dans la poignée, enfin nouez comme indiqué dans le détail de la Fig.14
n) appliquez à la porte l'autocollant d'avertissement en dotation:

3. Mémorisation des positions d'ouverture et de fermeture

Le motoréducteur dispose d'une centrale de commande avec fonction de mémorisation des positions d'ouverture et de fermeture, La procédure de mémorisation est décrite dans les notices fournies avec la centrale et demande le positionnement des blocages mécaniques de la Fig.13.

4. Réglage de la vitesse

Sur le transformateur se trouvent deux connecteurs mise en évidence comme F1 et F2 dans la Fig.15.
Le connecteur F1 (blanc) règle la vitesse d'ouverture et de fermeture de la porte, il peut être placé sur trois valeurs de tension:

JM.3:	**JM.4:**
• 20V: pour portes basculantes et sectionnelles (5,4 m/1') • 28V: uniquement pour portes sectionnelles (8 m/1') • 35V: uniquement pour portes sectionnelles (10 m/1')	• 20V: pour portes basculantes et sectionnelles (3,4 m/1') • 28V: uniquement pour portes sectionnelles (6 m/1') • 35V: uniquement pour portes sectionnelles (8 m/1')

Le connecteur F2 (rouge) à ne pas déplacer de la position 20V.

ATTENTION!: Le réglage de la vitesse de la porte pèse sur le degré de sécurité de l'automatisme
Respectez les normes en vigueur

5. Accessoires (optionnels)

Kit batteries de secours JM.CB:
permet le fonctionnement de l'automatisme en cas de panne de courant.
Le kit se compose de: carte charge-batteries, 2 batteries 12V, bride de fixation, vis et câblages
Les batteries doivent être installées sur la partie supérieure de la base du motoréducteur comme dans Fig.16.
Pour brancher les batteries référez-vous aux instructions spécifiques.
Note: Une fois installées, les batteries sortent de 10mm environ du profil supérieur du rail.

Commande manuelle à fil JM.PP:
permet de commander l'automatisme dès l'intérieur du garage avec commande à fil en évitant ainsi l'installation de pupitres. Le kit se compose de: groupe microinterrupteur, commande à fil avec poigné, ressort et câblages (Fig.17)
Pour l'installation référez-vous aux instructions spécifiques.
La Fig.18 représente la cordelette en position de travail.

6. Manœuvre manuelle de l'extérieur

Dans les portes sectionnelles il est possible de débloquer l'automatisme même de l'extérieur en utilisant l'art. JM.SF (Fig.19).
A Insérez le câble métallique dans le chariot entraînement comme indiqué dans la Figure 19
B Vissez la rosette sur la bride et insérez la gaine.
C Fixez l'autre bout du câble au dispositif de déblocage utilisé. La figure illustre à titre d'exemple l'assemblage à la poignée pour portes de garage AU.MS.

NOTA: On peut utiliser n'importe quel dispositif de déblocage à fil, à condition qu'il ait une course d'au moins 15mm.

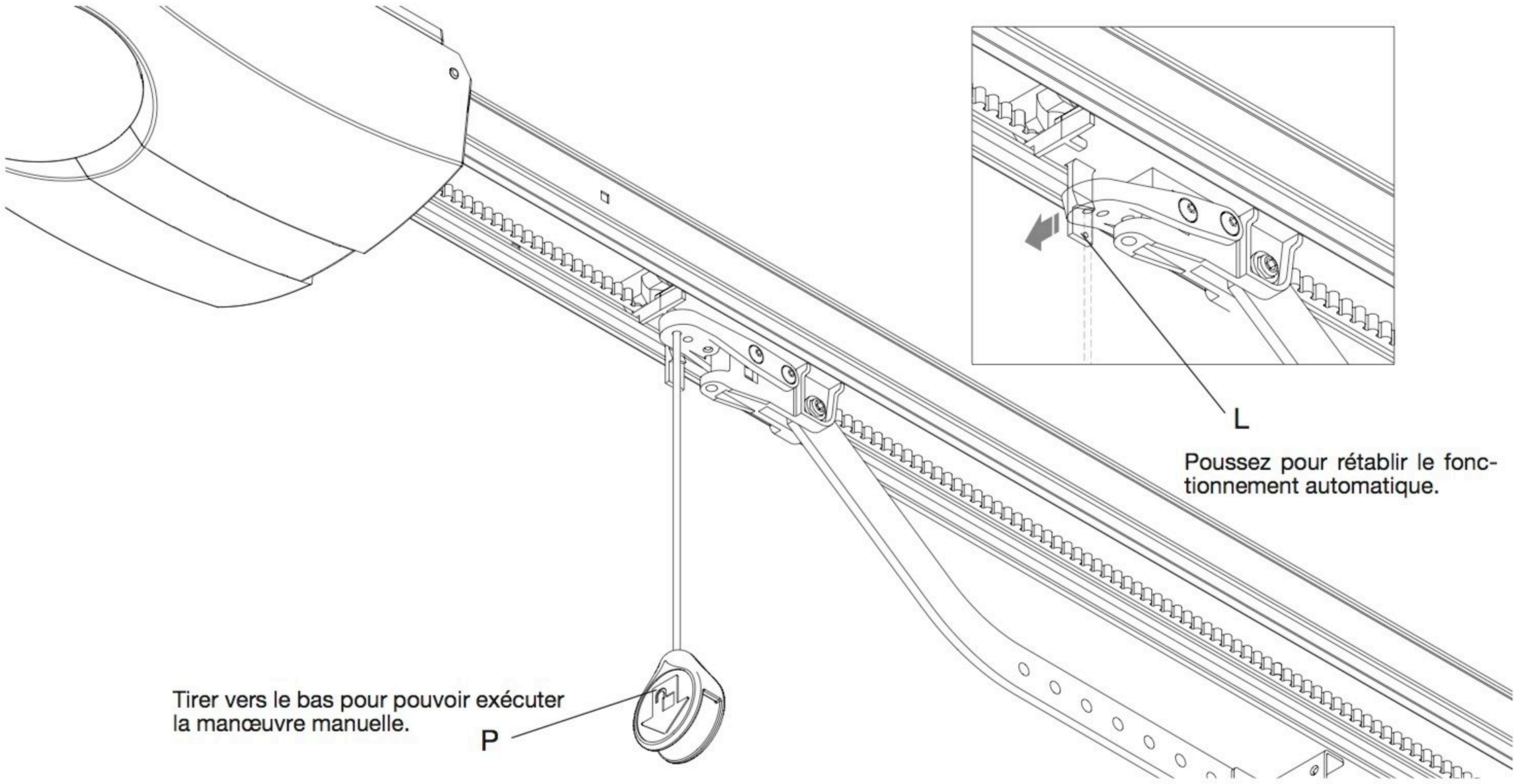
Si le dispositif est à même de maintenir le levier en position de déblocage (ex. AU.MS) il sera plus pratique de couper le levier d'accrochage mis en évidence dans le détail de la Fig. 19. De cette manière en ramenant la poigné dans sa position d'origine on rétablit le fonctionnement automatique.

7. Montages sur les portes basculantes

Portes basculantes à contrepoids (fig.20): les portes basculantes à contrepoids nécessitent un bras approprié art. AU.C25.
Les seuls moyens pour le montage de ce dernier sont:
- fixer le bras sur l'arête supérieure de la porte;
- mettre à plomb le bras même.

ATTENTION

Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'eventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que soient utilisés des accessoires Benincà.



Normes de sécurité

- Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

Manœuvre manuelle de l'intérieur

Pour débloquer l'automatisme et passer à la manœuvre manuelle il suffit de tirer la poigné P vers le bas. Pour revenir au fonctionnement automatique poussez le levier L et donner une impulsion d'ouverture ou de fermeture à l'automatisme.
Si l'automatisme se trouve à une hauteur du sol telle que le levier L ne peut pas être atteint facilement, servez-vous d'un autre cordon muni d'un gland.

Maintenance

- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.
- Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.
- L'operateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.